

การศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีน ในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

Study The Acquisition Of Two-Degree Chinese Students As A Second Language Faculty Of Education Silpakorn University

ทรศนีย์ โมรา (Tassanee Mora)*

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร 2) ศึกษาแนวทางในการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยเป็นนักศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร หลักสูตรสองปริญญา จำนวน 47 คน และกลุ่มอาจารย์ชาวจีนจำนวน 4 คน ซึ่งได้มาโดยการเลือกแบบเจาะจง เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย เป็นแบบสอบถาม และแบบสัมภาษณ์แบบมีโครงสร้าง (Structured interview) วิเคราะห์ข้อมูล โดยใช้ค่าเฉลี่ย (\bar{x}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) และการวิเคราะห์เนื้อหาผลการวิจัยพบว่า 1) ปัจจัยภายนอกด้านการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเองส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาอยู่ในระดับมาก โดยมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ ($\bar{x} = 3.65$, S.D. = .83) และด้านการรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมอยู่ในระดับปานกลาง โดยมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ ($\bar{x} = 3.48$, S.D. = 1.14) ด้านกิจกรรมและวิธีการสอนของผู้สอนอยู่ในระดับปานกลาง โดยมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ ($\bar{x} = 3.11$, S.D. = .04) และปัจจัยภายในด้านผู้เรียนส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาอยู่ในระดับปานกลางซึ่งมีค่าเฉลี่ยรวมเท่ากับ ($\bar{x} = 3.09$, S.D. = .99) โดยปัจจัยภายนอกด้านการรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมรวมถึงปัจจัยภายนอกด้านกิจกรรมและวิธีการสอนของผู้สอนส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียนมากกว่าปัจจัยอื่น 2) แนวทางการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นควรพัฒนาการทำงานร่วมกับผู้อื่น พัฒนาความเข้าใจด้านวัฒนธรรมค่านึงถึงความคิดและความรู้สึกของผู้อื่น เอาชนะข้อจำกัดในการพูดและการเขียน มุ่งความสนใจสู่การเรียนรู้ และพัฒนาให้ผู้เรียนมีความสนใจในบทเรียน

คำสำคัญ : การรับรู้ หลักสูตรสองปริญญา ภาษาจีนในฐานะภาษาที่สอง

* อาจารย์ ดร.ทรศนีย์ โมรา อาจารย์ประจำสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร Email: mora_hongpei18@hotmail.com

Abstract

This research aims to: 1) study the acquisition of the two-degree Chinese language teaching students as foreign languages. Faculty of Education 2) to study the ways of improving Chinese students' acquisition of Chinese as a foreign language Faculty of Education Silpakorn University. Research samples are 47 students in the Silpakorn University and 4 Chinese teachers. Research tools Is a questionnaire and structured interview. Using an average Standard deviation and content analysis the research found that understanding and acceptance of self-differentiated cultures, have a significant effect on the Chinese acquisition of two-degree students. The mean was ($\bar{x} = 3.65$, S.D. = .83) and the language acquisition and interaction were moderate. The mean was ($\bar{x} = 3.48$, S.D. = 1.14), and the activity and teaching activities of the instructors were moderate. The mean scores were ($\bar{x} = 3.11$, S.D. = .04). And the internal factors affecting students' acquisition of Chinese language are at a moderate level, which is equal to the average ($\bar{x} = 3.09$, S.D. = .99).2) In order to improve the Chinese students' acquisition of Chinese language, they should develop their work with others. Develop a cultural understanding of the thoughts and feelings of others. Overcome the limitations of speaking and writing. Focus on learning. And develop the learners interested in the lesson.

Keywords: Acquisition Two-Degree Program Chinese as a foreign language

บทนำ

ภาษาจีนถือได้ว่าเป็นภาษาคลื่นลูกใหม่ที่มาแรงและได้รับความนิยมในการจัดการเรียนการสอนตามสถานศึกษาที่ต่างๆทั่วประเทศไทย ขณะเดียวกัน คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร เป็นอีกหนึ่งคณะที่เล็งเห็นความสำคัญของภาษาจีนที่กำลังได้รับความนิยม ด้วยเหตุนี้จึงได้เปิดหลักสูตรสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศเป็นหลักสูตรระดับปริญญาหลักสูตร 5 ปี การจัดการเรียนการสอนมีทั้งภาษาไทยและภาษาจีน นอกจากนี้หลักสูตรนี้ยังได้ทำสัญญาลงนามความร่วมมือ(MOU) กับมหาวิทยาลัยยูนนานสาธารณรัฐประชาชนจีนโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนของนักศึกษาเราเรียกหลักสูตรนี้ว่าหลักสูตรสองปริญญา ซึ่งหมายถึง การสามารถได้รับปริญญาทั้งสองสาขาวิชาคือสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร และอีกสาขาคือสาขาวิชามนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

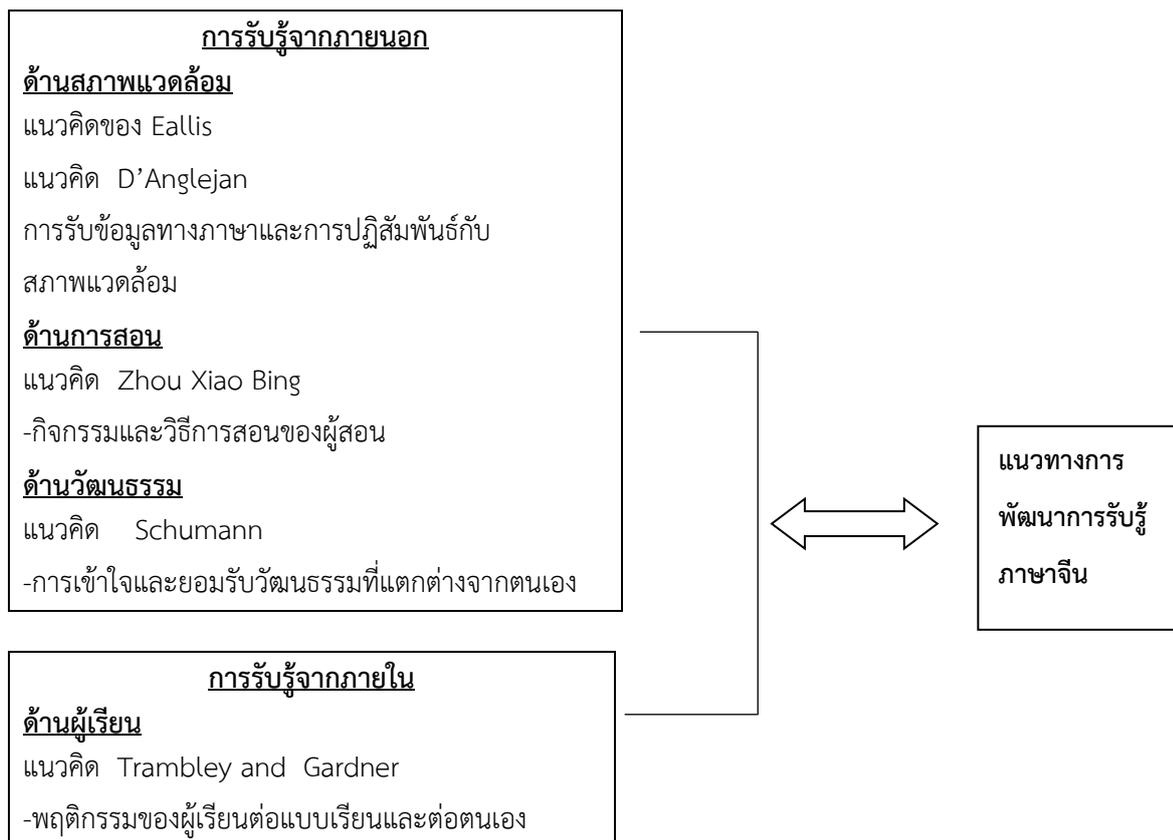
อย่างไรก็ตาม นักศึกษาที่เลือกเรียนในหลักสูตรสองปริญญาที่ไปศึกษาในสาขาวิชามนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศจีนแล้วนั้น พบว่านักศึกษายังทำคะแนนไม่ค่อยได้ดีนักในรายวิชาHSK(รายวิชาระดับความรู้ทางภาษาจีน) ซึ่งเป็นรายวิชาที่สำคัญในการวัดระดับความรู้ทักษะความสามารถภาษาจีนของผู้เรียน ดังนั้น ผู้วิจัยในฐานะอาจารย์สอนในสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาที่สอง จึงมีความสนใจที่จะศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาสาขาวิชาการสอนภาษาในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์

มหาวิทยาลัยศิลปากร ที่เลือกเรียนในหลักสูตรสองปริญญา ณ มหาวิทยาลัยยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อเป็นแนวทางในการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาในสาขาวิชาการสอนภาษาจีน ในฐานะภาษาต่างประเทศ และพัฒนาปรับปรุงหลักสูตรศึกษาศาสตร်ให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น รวมถึงเป็นข้อมูลตัวอย่างสำคัญให้กับสถาบันอื่นๆในประเทศไทย จะช่วยให้เข้าถึงปัจจัยสาเหตุของปัญหา สามารถนำผลที่ได้ไปขยายผลในการพัฒนาด้านการจัดการเรียนการสอนในรายวิชาภาษาจีนต่อไป

กรอบแนวคิดที่ใช้ในการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยกำหนดกรอบแนวคิดในการวิจัย กล่าวคือ ผู้วิจัยได้ศึกษาแนวคิดและทฤษฎีและงานวิจัยที่เกี่ยวกับการรับรู้ภาษาจีน ประกอบด้วย การรับรู้ภายนอก และการรับรู้ภายใน โดยมีกรอบแนวคิดในการวิจัยดังนี้

แผนภูมิที่ 1 กรอบแนวคิดในการวิจัย



คำถามการวิจัย

1. การรับรู้จากด้านใดบ้างที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ?

2. แนวทางการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ ให้มีประสิทธิภาพได้อย่างไร?

วัตถุประสงค์ของการทำวิจัย

1. ศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

2. ศึกษาแนวทางในการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ขอบเขตการวิจัย

1. กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัย

1.1 นักศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร ที่เลือกเรียนในหลักสูตรสองปริญญา ชั้นปีที่ 3 และ 4 ที่ศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยยุรนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน จำนวน 47 คน ในปีการศึกษา 2556

1.2 อาจารย์ชาวจีน จำนวน 4 คน ได้มาจากการเลือกแบบเจาะจงที่ทำหน้าที่สอนนักศึกษาที่เลือกเรียนในหลักสูตรสองปริญญา ชั้นปีที่ 3 และ 4 ที่ศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยยุรนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน ในปีการศึกษา 2556

2. ระยะเวลาของการดำเนินการวิจัย

ในการวิจัยครั้งนี้ใช้ระยะเวลาดำเนินการ ตั้งแต่ เดือน มีนาคม พ.ศ. 2556 ถึงเดือน เมษายน พ.ศ. 2557 รวมระยะเวลา 1 ปี 2 เดือน

แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง

การรับรู้ภาษาจีน เป็นกระบวนการรับข้อมูลภาษาจีนเข้ามาอย่างธรรมชาติของ โดยที่การรับข้อมูลนี้เกิดขึ้นในขณะที่ผู้เรียนได้เรียนภาษาอยู่ในประเทศที่ตนกำลังศึกษาภาษานั้นอยู่ นักวิชาการหลายคนมองว่าการรับรู้ “Acquisition” และการเรียนรู้ “Learning” มักจะมาควบคู่กันและการรับรู้ Krashen (1981) ได้แบ่งการรับรู้ทางภาษาและการเรียนรู้ทางภาษาออกจากกัน การรับรู้คือกระบวนการรับข้อมูลเข้ามาในสมองโดยธรรมชาติ เนื่องจากมนุษย์ใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร และทักษะการใช้ภาษานั้นต้องผ่านการรับรู้และเรียนรู้ Ellis (1994:2) มีความเห็นว่าการรับรู้ในภาษาที่สอง (Second Language Acquisition) หมายถึง การรับข้อมูลโดยธรรมชาติของผู้เรียนที่เรียนภาษาอยู่ในประเทศที่ตนกำลังศึกษาภาษานั้นอยู่ และผู้เรียนได้ใช้เครื่องมือที่ได้รับการยอมรับจากสังคมนั้นๆ ในการสื่อสารปฏิสัมพันธ์เมื่ออยู่ในประเทศนั้นๆ และการรับรู้ของผู้เรียนในภาษาที่สอง (The Study of Second Language Acquisition) ประกอบด้วย 2 ปัจจัยหลักดังนี้ การรับรู้จากภายนอก ได้แก่ ด้านสภาพแวดล้อม ด้านการสอน ด้านวัฒนธรรม การรับรู้จากภายใน ได้แก่ ด้านผู้เรียน

ด้านสภาพแวดล้อม Ellis (1994) กล่าวว่าสภาพแวดล้อม หมายถึง สภาพแวดล้อมสำเนียงภาษา ในแต่ละพื้นที่ตามสังคมนั้นที่แตกต่างกัน สำเนียงภาษาของชาวต่างชาติที่มาเรียนในสภาพแวดล้อมนั้น สำเนียง ของคนในพื้นที่ที่แตกต่างจากภาษาสำเนียงที่เป็นมาตรฐานสากล และการรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์ กับสภาพแวดล้อมของผู้เรียน D'Anglejan (1978) เห็นว่าสภาพแวดล้อม คือ การปฏิสัมพันธ์ (Interaction) การสื่อสารทางความคิดความรู้สึกและทัศนคติของบุคคลตั้งแต่สองบุคคลหรือมากกว่าขึ้นไปซึ่งส่งผลต่อกันและกัน

ด้านการสอน

Zhou Xiao Bing (2013:154) กล่าวว่าการสอนเป็นปัจจัยการรับรู้ภายนอกที่ส่งผลต่อผู้เรียน โดยตรงเนื่องจากองค์ความรู้เกิดจากการถ่ายทอดจากครูผู้สอนเป็นสำคัญ หากครูผู้สอนถ่ายทอดความรู้อย่างไม่ มีประสิทธิภาพหรือถ่ายทอดความรู้ที่ผิดให้กับผู้เรียนก็จะก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการพัฒนาการรับรู้ของผู้เรียน

ด้านวัฒนธรรม

Schumann (1978) ได้เสนอแนวคิด เรื่อง การปรับตัวเข้ากับวัฒนธรรม (Acculturation) เกิดจาก การยอมรับและไม่ยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเอง และเกิดจากผู้เรียนไม่ได้มีความรู้ความเข้าใจใน วัฒนธรรมกลุ่มนั้นๆไม่ว่าจะเป็นชนบทรอบริการนิยมประเพณีต่างๆ

การรับรู้จากภายใน

ด้านผู้เรียน Trambley and Gardner (1995) ได้ศึกษาเกี่ยวกับแรงจูงใจของผู้เรียน แบ่งออกเป็น 3 ลักษณะสำคัญ ได้แก่ พฤติกรรมของผู้เรียนต่อภาษา พฤติกรรมแรงจูงใจ ผลการเรียนรู้

พฤติกรรมของผู้เรียน ส่งผลให้ผู้เรียนเกิดความคาดหวังต่อ เช่น การเริ่มกดดันตัวเองในการเรียนมากขึ้น นอกจากนี้ พฤติกรรมแรงจูงใจ ส่งผลให้ผู้เรียนเกิดแรงจูงใจในการเรียนมากขึ้น เช่น มีการจดจ่ออยู่ในเนื้อหา บทเรียนที่อาจารย์สอน ให้ความร่วมมือกับอาจารย์ผู้สอนในห้องเรียน เป็นต้น

ดังนั้นการศึกษาการรับรู้จึงเป็นตัวแปรสำคัญที่จะพัฒนาการรับรู้ภาษาของผู้เรียนให้เกิดประสิทธิภาพ และจะช่วยทำให้ผู้เรียนประสบผลสำเร็จในการเรียนภาษามากยิ่งขึ้น

การพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนในฐานะภาษาที่สอง

Rebecca L. Oxford (1990: 8) ได้ให้คำจำกัดความของการพัฒนาการรับรู้ทางภาษาว่า หมายถึง การกระทำหรือพฤติกรรมเฉพาะที่ผู้เรียนนำมาใช้เพื่อการเรียนรู้ภาษาให้รวดเร็วขึ้นง่ายขึ้นน่า เพลิดเพลินยิ่งขึ้น ซึ่งได้จำแนกออกเป็นลักษณะย่อย ดังนี้ คือ

1) **เอาชนะข้อจำกัดในการพูดและการเขียน** เป็นการพัฒนาให้ผู้เรียนสามารถ สนทนาหรือเขียนได้ ดีขึ้น เช่น การเลือกปรับสารให้ง่ายขึ้นและการหาคำอื่นมาแทน

2) **มุ่งความสนใจสู่การเรียนรู้** เป็นการพัฒนาให้ผู้เรียนมีความสนใจในบทเรียน ได้แก่การคิด ล่วงหน้าเกี่ยวกับบทเรียนใหม่และเชื่อมโยงความรู้เดิม

3) **พัฒนาความเข้าใจด้านวัฒนธรรมและการนึกถึงความรู้สึกของผู้อื่น** เป็นวิธีที่ทำให้ผู้เรียนใช้ เมื่อต้องมีการปฏิสัมพันธ์กับผู้อื่นในสังคมเพื่อช่วยให้การปฏิสัมพันธ์นั้นมีประสิทธิภาพมากขึ้น

4) **การให้กำลังใจตัวเอง** เป็นการพัฒนาเกี่ยวกับความรู้สึกของผู้เรียนไม่ให้เกิดความรู้สึกที่ส่งผลทางลบต่อการรับรู้ทางภาษา เช่น การเขียนบันทึกประจำวันเกี่ยวกับความรู้สึก และการสนทนากับผู้อื่นถึงความรู้สึกของตนเอง

วิธีการวิจัย

ผู้วิจัยกำหนดขอบเขตและศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการรับรู้ภาษาจีนวิเคราะห์ข้อมูลการศึกษา เพื่อกำหนดเป็นโครงสร้างของเครื่องมือและขอบเขตของเนื้อหา มาสร้างเป็นแบบสอบถามและแบบสัมภาษณ์ รวมถึงนำแบบสอบถามความคิดเห็นและแบบสัมภาษณ์ให้ผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 ท่านตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา (Content Validity) โดยใช้เกณฑ์ค่าดัชนีความสอดคล้องต้องมีค่ามากกว่าหรือเท่ากับ 0.50 (บุญเชิด ภิญญอนันตพงษ์ 2545: 179) ผลการหาค่าดัชนีความสอดคล้องของแบบสอบถามอยู่ในระดับ .76-1.00 และผลการหาค่าดัชนีความสอดคล้องของแบบสัมภาษณ์อยู่ในระดับ .71-1.00 ทั้งนี้ผู้เชี่ยวชาญได้เสนอแนะให้ปรับปรุงประเด็นดังต่อไปนี้ 1) ปรับข้อความในแบบสอบถามให้ง่ายต่อความเข้าใจ 2) ปรับนิยามของแต่ละปัจจัยให้มีความสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ในการวิจัย 3) ปรับเนื้อหาแบบสัมภาษณ์ให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ในการวิจัย

วิเคราะห์ข้อมูล

1. ผู้วิจัยวิเคราะห์ข้อมูลจากแบบสอบถามความคิดเห็นด้วยค่าเฉลี่ย (\bar{X}) (S.D.) โดยนำค่าเฉลี่ยที่ได้ไปเทียบกับเกณฑ์ที่กำหนด ซึ่งมีลักษณะเป็นมาตราส่วนประมาณ ค่า 5 ระดับ (Rating Scale)
2. วิเคราะห์แบบสัมภาษณ์ ผู้วิจัยได้ใช้ในการวิเคราะห์เนื้อหา (Content Analysis) และนำเสนอผลการวิเคราะห์ในลักษณะความเรียงและเสนอแนวทางในการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนในหลักสูตรสองปริญญา

ผลการวิจัย

ตอนที่ 1 ตารางที่ 1 ผลการศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

การรับรู้ในแต่ละด้าน	\bar{x}	S.D	แปลความ	อันดับ
1. ภายนอก				
ด้านวัฒนธรรม				
การเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเอง	3.65	.83	มาก	1
ด้านสภาพแวดล้อม				
การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมของผู้เรียน	3.48	1.14	ปานกลาง	2
ด้านการสอน				
กิจกรรมและวิธีการสอนของผู้สอน	3.11	.14	ปานกลาง	3
รวม	3.41	0.70	ปานกลาง	-
2. ภายใน				
ด้านผู้เรียน				
พฤติกรรมของผู้เรียนต่อแบบเรียนและต่อตนเอง	3.09	.99	ปานกลาง	4
รวม	3.09	.99	ปานกลาง	-

จากผลการศึกษาพบว่านักศึกษามีความเห็นว่าคุณสมบัติด้านวัฒนธรรมส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษามากที่สุด ($\bar{x} = 3.65, S.D = .83$) รองลงมาคือด้านสภาพแวดล้อมซึ่งนักศึกษามีความเห็นว่าคุณสมบัติด้านสภาพแวดล้อมส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาอยู่ในระดับปานกลาง ($\bar{x} = 3.48, S.D = 1.14$) เช่นเดียวกับด้านการสอน นักศึกษามีความเห็นด้วยอยู่ในระดับปานกลาง ($\bar{x} = 3.11, S.D = .14$) และในลำดับสุดท้ายนักศึกษามีความเห็นว่าคุณสมบัติด้านผู้เรียนส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาอยู่ในระดับที่น้อย ($\bar{x} = 3.09, S.D = .99$) ดังนั้นจะเห็นได้ว่าการรับรู้ภายนอกเป็นด้านที่ผู้เรียนมีความเห็นว่าคุณสมบัติส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนมากกว่าการรับรู้ภายใน และด้านวัฒนธรรมเป็นสิ่งที่ผู้เรียนเห็นว่าคุณสมบัติส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียนมากที่สุด

ตอนที่ 2 ตารางที่ 2 ผลการศึกษาการสัมภาษณ์ของอาจารย์ชาวจีนเกี่ยวกับการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

การรับรู้ ในแต่ละด้าน	ตัวแปร	ความคิดเห็นปัจจัย ที่ ส่งผลต่อผู้เรียน				รวม	อันดับ
		คนที่					
		1	2	3	4		
ภายนอก	วัฒนธรรม	การเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเอง				2	2
	สภาพแวดล้อม	การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมของผู้เรียน				3	1
	การสอน	กิจกรรมและวิธีการสอนของผู้สอน				3	1
ภายใน	ผู้เรียน	พฤติกรรมของผู้เรียนต่อแบบเรียนและต่อตนเอง				1	3

** เครื่องหมาย / หมายถึง ผู้ให้สัมภาษณ์ได้ทำการเลือกด้านต่างๆ

*รวม หมายถึง รวมจำนวนผู้สัมภาษณ์ที่ได้เลือกในแต่ละข้อ

จากตารางจะเห็นว่า อาจารย์ชาวจีนต่างมีความเห็นว่าด้านสภาพแวดล้อมการรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อม ซึ่งมีผู้เห็นด้วยทั้งหมด 3 คน เช่นเดียวกับด้านการสอน รองลงมาคือด้านวัฒนธรรมและด้านผู้เรียนตามลำดับ ด้านสภาพแวดล้อม การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อม ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษา จากการสัมภาษณ์อาจารย์ชาวจีนพบว่านักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาที่กำลังศึกษาต่อในระดับปี3และปี4ที่มหาวิทยาลัยยูนนาน ประเทศจีน มีจำนวนค่อนข้างมาก ดังนั้นนักศึกษามักจะอยู่แต่กับเพื่อนคนไทยด้วยกัน และพูดแต่ภาษาไทย นอกจากนี้การกำหนดรายวิชาให้แก่ผู้เรียนนั้นไม่ตรงกับระดับความรู้ของผู้เรียนซึ่งเป็นเนื้อหาที่ค่อนข้างยากสำหรับผู้เรียน

ตอนที่ 3 แนวทางพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

จากผลการศึกษาปัจจัยที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากรทำให้ทราบว่าความเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเอง การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อม และกิจกรรมและวิธีการสอนเป็นปัจจัยที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ดังนั้นแนวทางพัฒนาการ

รับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาสาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากรให้มีประสิทธิภาพสูงสุดควรมีแนวทาง ดังนี้

3.1 พัฒนาความเข้าใจด้านวัฒนธรรมและนึกถึงความรู้สึกของผู้อื่นเป็นวิธีที่ทำให้ผู้เรียนใช้เมื่อต้องมีปฏิสัมพันธ์กับผู้อื่นในสังคมเพื่อช่วยให้การปฏิสัมพันธ์มีประสิทธิภาพมากขึ้น

ผู้ให้สัมภาษณ์เสนอแนวทางพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนในส่วนการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างว่าก่อนที่นักศึกษาจะเดินทางไปศึกษาต่อที่ประเทศจีนนักศึกษาควรได้เรียนในรายวิชาวัฒนธรรมจีนเสียก่อน

3.2 เอาชนะข้อจำกัดในการพูดและการเขียน

การจัดการเรียนการสอนให้เอื้อต่อการพัฒนาการรับข้อมูลและการสื่อสารปฏิสัมพันธ์ โดยให้นักศึกษาไทยได้มีโอกาสเรียนชั้นเดียวกันกับนักศึกษาชาวจีนนักศึกษาจะสามารถเอาชนะข้อจำกัดในการพูดและการเขียนได้และเป็นการพัฒนาให้ผู้เรียนสามารถ สนทนาหรือเขียนได้ดีขึ้น

มุ่งความสนใจสู่การเรียนรู้

จากการสัมภาษณ์อาจารย์ชาวจีนที่สอนนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาพบว่าแบบเรียนที่ผู้สอนนำมาสอนให้กับนักศึกษานั้นค่อนข้างยากทำให้นักศึกษาเกิดความรู้สึกเบื่อหน่ายท้อใจและไม่มีความสุขในการเรียน รวมถึงไม่ให้ความร่วมมือในการทำกิจกรรมต่างๆในห้องเรียนด้วย นอกจากนี้ อาจารย์บางท่านยังขาดประสบการณ์ด้านการสอน และยังขาดความรู้ความเข้าใจในตัวผู้สอนที่เป็นนักศึกษาต่างชาติ รวมถึงบางท่านก็จบไม่ตรงในสาขาที่สอนจากตรงนี้จึงทำให้ผู้เรียนไม่เกิดความสนใจในเนื้อหาที่เรียนและวิธีการสอนของผู้สอน เพราะฉะนั้นผู้ให้สัมภาษณ์จึงมีความเห็นว่าควรที่จะปรับหลักสูตรใหม่หรือปรับรายวิชาเนื้อหาใหม่ให้สอดคล้องกับระดับความรู้ของผู้เรียนและไม่ควรสอนเนื้อหาที่ยากเกินไปควรสอนเนื้อหาที่ยากให้กลายเป็นเนื้อหาที่ง่ายต่อความเข้าใจ ดังนั้นการพัฒนาผู้เรียนให้มุ่งความสนใจสู่การเรียนรู้เป็นสิ่งที่พัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียนให้มีประสิทธิภาพ

อภิปรายผล

การรับรู้จากภายนอกด้านวัฒนธรรมเรื่องการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเองส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาซึ่งนักศึกษาเห็นว่าขนบธรรมเนียมประเพณีของจีนส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาอยู่ในระดับที่มาก ซึ่งสอดคล้องกับ Schumann (1978) ที่เห็นว่าด้านวัฒนธรรมที่แตกต่างหรือคล้ายคลึงกันล้วนส่งผลกระทบต่อผู้เรียนภาษาในฐานะภาษาที่สอง หากผู้เรียนไม่สามารถปรับตัวเข้ากับวัฒนธรรมอื่นได้ก็จะส่งผลให้การเรียนภาษาของผู้เรียนถดถอยลงไป และตามที่ นริศ วัฒนานนท์ (2549: 325) ได้กล่าวไว้ว่าประเพณีเทศกาลจีนช่วยในการเรียนรู้ภาษาของผู้เรียน และ Chen Jian (2012) เห็นว่าการได้รับรู้ด้านวัฒนธรรมที่มีผลต่อการฟังของผู้เรียน นอกจากนี้การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมก็ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียนเช่นกัน ผู้เรียนสามารถสร้างสรรค์ความรู้ได้หากมีบรรยากาศ และสิ่งแวดล้อมที่กระตุ้นให้ผู้เรียนคิด และสร้างสรรค์ด้วยตนเอง และสภาพแวดล้อมที่ตื้นเขิน หมายถึง ชั้นเรียนที่มีความแตกต่างกันทางเชื้อชาติ ภาษา ทางสภาพแวดล้อม ผู้เรียนที่มีระดับความรู้ทางภาษาที่เท่าเทียมกันหรือแตกต่างกัน นอกจากนี้ Wu Xiao Yin (2009: 6) ยังมีความเห็นว่าสภาพแวดล้อมทางภาษาส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียน ซึ่งจะทำให้ผู้เรียนเรียนภาษาได้อย่างมีประสิทธิภาพ และการสอนกิจกรรมและวิธีการสอน Zhou Xiao

Bing (2013:154) กล่าวว่าวิธีการสอนเป็นปัจจัยภายนอกที่ส่งผลต่อผู้เรียนโดยตรง เนื่องจากองค์ความรู้เกิดจากการถ่ายทอดจากครูผู้สอนเป็นสำคัญ หากครูผู้สอนถ่ายทอดความรู้ที่ไม่มีประสิทธิภาพหรือถ่ายทอดความรู้ที่ผิดให้กับผู้เรียนก็จะก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการพัฒนาการรับรู้ของผู้เรียน ดังที่ ศุภชัย แจ่มใจ (2552) เห็นว่าการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนของครูสอนชาวไทยและครูสอนชาวจีนที่เหมาะสมกับผู้เรียนในแต่ละระดับก็เป็นปัจจัยหนึ่งที่ส่งผลต่อการพัฒนาความสามารถของผู้เรียนเช่นกัน

2. แนวทางในการพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนด้านการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างจากตนเอง จะทำให้พัฒนาการรับรู้ภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้นซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Rebecca L Oxford (1990) ที่ได้กล่าวว่าความเข้าใจด้านวัฒนธรรม และการคำนึงถึงความคิดและความรู้สึกของผู้อื่นสามารถพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพ และ J. Rubin (1987: 17) ยังกล่าวไว้ว่าแนวทางพัฒนาการรับรู้ทางภาษาทางความคิด หรือพฤติกรรมที่ใช้ในการรับรู้เพื่อช่วยให้เกิดความเข้าใจและพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนได้เป็นอย่างดี นอกจากนี้การรับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อม สามารถพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนได้โดยการเอาชนะข้อจำกัดในการพูดและการเขียน เช่น การ เปลี่ยนไปใช้ภาษาแม่การขอความช่วยเหลือ การใช้ท่าทางแทนการพูด เป็นต้น ดังที่พิทักษ์ นิลนพคุณ (2538) ที่ว่าแนวทางพัฒนาการรับรู้ของผู้เรียนโดยใช้เทคนิค หรือวิธีการเรียนที่เป็นลักษณะเฉพาะของตนและการรู้จักควบคุมกระบวนการรับรู้ของตน จะช่วยให้การศึกษาดำเนินไปด้วยความสะดวก รวดเร็วและมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ซึ่งใช้ได้กับการเรียนในทุกๆ วิชา นอกจากนี้ยังสอดคล้องกับแนวคิดของ สุรีย์ จงสถาพรสิทธิ์ (2543) ที่ว่าแนวทางพัฒนาการรับรู้เป็นการเรียนรู้อย่างตั้งใจและมีการทำให้เรียนรู้ ได้เร็วขึ้น ง่ายขึ้น เพลิดเพลินขึ้นในการรับข้อมูล การเก็บรักษา การเรียกข้อมูลออกมาใช้ได้อย่างถูกต้องเหมาะสม ด้านกิจกรรมและวิธีการสอน สามารถพัฒนาการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียนโดยการมุ่งความสนใจสู่การเรียนรู้ ได้แก่ การคิดล่วงหน้าเกี่ยวกับบทเรียนใหม่และเชื่อมโยงความรู้เดิมการสอนตรงตามลักษณะพิเศษของรายวิชานั้น สอนตามระบบการสอนจากง่ายไปยาก ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ John M. Green (1995: 282) ที่เห็นว่าแนวทางพัฒนาการรับรู้ว่าเป็นการกระทำ หรือ เทคนิคเฉพาะที่เรียนใช้อย่างตั้งใจเพื่อพัฒนาทักษะการรับรู้ในภาษาที่สอง

ข้อเสนอแนะ

1. ผลการศึกษาพบว่าการเข้าใจและยอมรับวัฒนธรรมที่แตกต่างเป็นตัวแปรที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาที่อยู่ในระดับมาก ดังนั้นคณะศึกษาศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศควรมีการจัดให้ผู้เรียนได้เรียนในรายวิชาวัฒนธรรมก่อนที่ผู้เรียนจะไปศึกษาต่อที่ประเทศจีน

2. ผลการศึกษารับข้อมูลทางภาษาและการปฏิสัมพันธ์กับสภาพแวดล้อมเป็นอีกหนึ่งตัวแปรที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ ดังนั้นคณะศึกษาศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศควรมีจัดสภาพแวดล้อมให้ผู้เรียนได้เรียนกับนักศึกษาชาวจีนหรือนักศึกษาต่างชาติ ซึ่งสิ่งเหล่านี้จะเอื้อต่อการพัฒนาทักษะการรับข้อมูลและความสามารถทางการสื่อสารให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

3. ผลการศึกษากิจกรรมและวิธีการสอนก็ถือได้ว่าเป็นอีกตัวแปรที่ส่งผลต่อการรับรู้ภาษาจีนของผู้เรียน ดังนั้น คณะศึกษาศาสตร์ สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศควรคัดเลือกอาจารย์ชาวจีนที่มีประสบการณ์ด้านการสอนนักศึกษาต่างชาติให้กับนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญาเพื่อที่จะทำให้นักศึกษาได้รับข้อมูลความรู้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

ควรมีการเพิ่มตัวแปรที่ใช้ในการศึกษาการรับรู้ภาษาจีนของนักศึกษาหลักสูตรสองปริญญา สาขาวิชาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

เอกสารอ้างอิง**ภาษาไทย**

- ภาคหลักสูตรและวิธีการสอน, คณะศึกษาศาสตร์.(2556). **หลักสูตรศึกษาศาสตรบัณฑิต สาขาการ
สอนภาษาจีนใน ฐานะภาษาต่างประเทศ (ฉบับปรับปรุง2556)** นครปฐม: มหาวิทยาลัยศิลปากร
วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์
- มาเรียม นิลพันธุ์ (2553). **วิธีวิจัยทางการศึกษา**. นครปฐม: โรงพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- บุญเชิด ภิญโญอนันตพงษ์. (2545). **รายงานการวิจัยฉบับสมบูรณ์เรื่องการวัดและประเมินการเรียนรู้**
กรุงเทพฯ: ศูนย์ ฝึกตามแนวพระราชดำริ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- ล้วน สายยศ; อังคณา สายยศ. (2538). **เทคนิคการวิจัยทางการศึกษา(พิมพ์ครั้งที่4)**. กรุงเทพฯ: สุวีริยาสาส์น.
- นริศ วศินานนท์ (2549) “ปัจจัยช่วยเรียนภาษาจีนให้ได้ผล” **วารสารการศึกษาวันนี้**.352

ภาษาต่างประเทศ

- Chen Jian.(2012). “Teaching Chinese Language for foreigners”. **Xiamen University,China**
- Corder (1978). “Language distance and the magnitude of the learning task.Studies in Second
Language Acquisition”. **International Review of Applied Linguistic,5.161-170.**
- Chomsky (1986 b).**Knowledge of Language,Its Nature,Origin,and Use**.New York,NY:Praeger.
- D’Anglejan A.(1978). **Language learning in and out of classroom .In**
**J.Richards(Ed.),Understanding second and foreign language
learning**.Rowley,Mass.:Newbury House.
- Ellis, R.(1994). **The Study of Second Language Acquisition** .London:Oxford University Press.
- John M. Green (1995) . “Green, John M. and Oxford Rebecca. (1995). A closer look at learning
strategies. Proficiency and gender”. **TESOL Quarterly 29/2 (Summer 1995) :**
261-297Krashen (1981). **Second Language Acquisition and Second Language
Learning**. Oxford: Pergamom
- Lenneberg (1967).**Biological Foundations of Language**. New York: Wiley and Sons.
- Peng Li Ting (2557) “Factors Affecting Students’ Motivation in Studying Chinese at Siam
University”. **Journal of Culture Stream.38**
- Rebecca L Oxford, 1990 . **Language learning strategies:What every teacher should
know**.Boston : Hemie&Heimle.
- Rubin, J. (1987). “Study of Cognitive Processes in Second language learning”. **Applied
Linguistic. 2 (January 1987) : 17-31.**

- Schumann, J. (1978).“The acculturation model for second language acquisition.In
R.Gingras(Ed.)”, **Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching**
(pp.27-50).Arlington,VA: Center for Applied Linguistics
- Trambley and Gardner (1995) . “Expanding the Motivation Construct in Language Learning”.
Modern Language Journal, 79, 505-518.
- Wang Jian Qin.(2014). **The Study of Second Language Acquisition**. The Commercial Press
published:Beijing, China
- Zhou Xiao Bing.(2013).**Introduction to teaching Chinese as a foreign language**.Commercial
Press published:Guangzhou, China